

4.

Prijatlica, če kdaj narazen
 Usoda naj' prognala bi,
 Omrzni vendar ne prijazen,
 Nje nežna vez naj še drži. —
 Naj časi srečni so al' slabi,
 Pisavca teh vrstic ne zabi!

Dr. Fr. Pr.

5.

Kmalu me usoda stroga
 Iz prijateljskega kroga
 Odpozove — moj poklic;
 Takrat, draga, teh vrstic
 Ne pozabi, včasih tudi
 Malo se pri njih pomudi,
 Da spomin prijatla ti
 Spet se v srcu obudi. —

Dr. Fr. Pr.

Donesek k slovenski bibliografiji. Ker je za nas vsaka književna drobtinica posebno iz starejših časov pomenljiva, zato naj opozorim tukaj na knjigo, v kateri je med desetimi jeziki zastopana tudi slovenščina. Mož, ki jo je sestavil, je bil gotovo Slovenec, ker drugače si skoro ne moremo misliti, zakaj bi bil izmed slovanskih narečij izbral ravno slovenščino in jo tako postavil v eno vrsto z latinščino, španščino, italijanščino, francoščino, madjarščino in novo grščino etc. Knjiga je gotovo znana, dasi ne vem, da bi jo bil že kdo omenil v kakem spisu ali bibliografiji. Ima pa na prvi strani madjarski in nemški naslov, ki se glasi:

Társalkodó Tár tiz nyelv' számára
 vagy is

Válogatott Beszélgetések a' tarsas élet' számára

Deák, Spanyol, Olasz, Francia,
 Magyar, Német,

Angoly, Hollandiai, Horvát-tot, Uj Görög Nyelvekben,
 Mrakitch Antaltól.

K ó s z e g b e n 1 8 3 7.

Reichard Károly könyv-és Műárús' Kiadói Tulaj dona.

Conversations-Cabinet für zehn Sprachen
 oder

Auswahl von Gesprächen für das gesellige Leben
 in

Lateinischer, Spanischer, Italienischer, Französischer,
 Ungarischer, Deutscher,

Englischer, Holländischer, Krainisch-slavischer, Neugriechischer Sprache.

Von

Anton Mrakitsch

Güns, 1837.

Verlag von Carl Reichard, Buch- und Kunsthändler.

Str. ima VII + 176. —

Na str. VI. pripoveduje pisatelj, zakaj si je izmed slovanskih jezikov ravno slovenščino izbral:

„Von den verschiedenen slavischen Mundarten die wohl am wenigsten in Deutschland bekannte Krainische zu wählen, ließ ich mich einmal durch ihre, vor allen Schwestersprachen größte Verwandtschaft mit der weitverbreiteten Russischen bestimmen, und außerdem noch dadurch, daß sowohl durch die Wichtigkeit des österreichischen Seehandels als durch die Fülle der Naturschönheiten in den Alpenländern alljährlich immer mehr Geschäfts- und Lustreisende in die südlichen Provinzen Innerösterreichs geführt werden, wo die krainisch slovenische Mundart ihren Sitz hat, und folglich der Fremde im täglichen Straßenverkehre von diesem Conversationsmittel den willkommensten Gebrauch machen dürfte.“

Pregovor je pisan, kakor čitamo na str. VII., na Dunaju:

Wien im Jänner 1837.

Jeziki so vrščeni v sledečem redu:

„Lateinisch, Spanisch, Italienisch, Französisch, Magyarisch, Deutsch, Englisch, Holländisch, Krájsko, Griechisch,“ kakor je razvidno iz naslova knjige.

Da čitatelj zve, kakšen je ta „krájski“ jezik, navedem naj iz knjige nekatere besede:

str. 5. dvájsti (20), Jézero 1000). Pondélik, Torik i. t. d.

str. 7. Prosinc, svičan, sušic, mali traven, vélki traven, mali serpan, rózen cvet, vélki serpan, kimòvc, kozapersk, listòvgnój, gruden

str. 8. der Arm nároč; die Augenlieder trepávica: — vušesa; hérbet; Enkel vnúk, Enkelin vnúka; der Schwager svák; die Schwägerin svákinja; der Schwiegervater tast; die Schwiegermutter táša; der Schwiegersohn zèt; die Schwiegertochter zétinja; der Gemahl drúg; die Gemahlin drúzica; die Nichte brátova ali sestrena hči; — das Halstuch vrátnjak;

str. 15. Ueberrock poverhsuknja; die Weste podjopič; die Lichtputze utrinjalo; der Kasten vomár; Serviette šát; der Teller okrožnik; das Tisch tuch pert (krúšnica); der Fußboden pòd (tlà);

str. 19. spalnica, kava;

str. 23. die Erdäpfel podzemeljske jabélka; cerkov, kerčma, gledáliše, kavárnica, vúlca;

str. 25. dones;

str. 35. Kakó so spali?

str. 43. Mi je práv žal, naj mi vérvajo.

str. 55. Oj, klétar (Kellner). Kaj velíjo, gospodi?

str. 57. Hecht širk; mamó širke;

str. 77. vtórik (str. 5.: Tórik).

str. 85. Mit dem Schneider s krajačam.

str. 125. Od gledalíša, v gledíšu.

str. 151. Prigóde na poti i. t. d. i. t. d. —

Pisano je v bohoričici, katero sem v navedenih vzgledih opustil. Da je marsikaj iz nje zanimivo za sloven. leksikografijo, je razvidno že iz teh kratkih podatkov.

Ivan Kunšič.